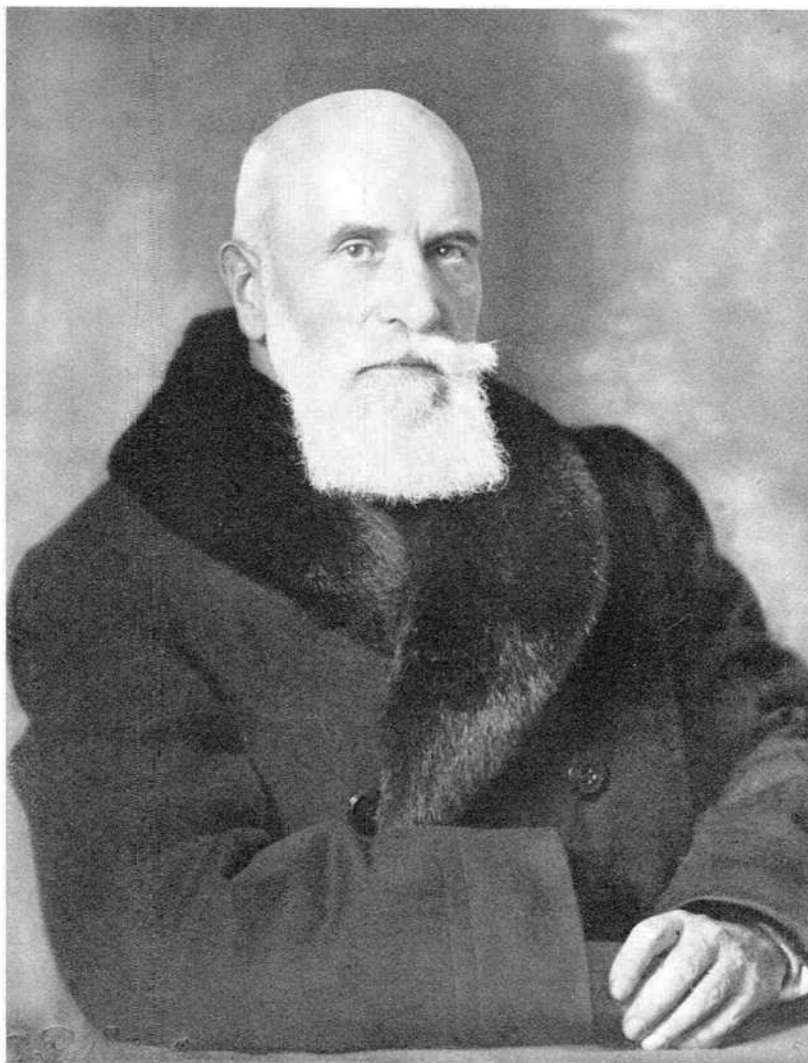


CUERA 1961

ANNADA VI

2. CUDISCHET

RADIOSCOLA



Pider Lenzel

EDIZIUN DELLA CUMINONZA RADIO ROMONTSCH
ORGAN DELLA CUMISSIUN RADIOSCOLA

Redacziun: Alfons Maissen

Stampa Romontscha Mustér

Vorsteher
des
Eidg. Departements
des
Innern

Bern, den 14. August 1943

Herrn Feider Lansel

Sehr

Sehr geehrter Herr!

Zu Ihrem 80. Geburtstag übermittle ich Ihnen
meinen herzlichsten Glückwunsch. Mit diesem Glückwunsch
verbindet sich der Dank für das, was Sie als Dichter und
Schriftsteller der Minderheit der Rätomanischen
Sprache geleistet haben. Ihr literarisches Werk ist
gross und edel. Es wird in den bleibenden Bestand
unserer schweizerischen Literatur übergehen.

Mit den besten Wünschen und Grüessen! Ihr

Philipp Etter

Una charta dal chef dal Departamaint Intern da la Confederaziun, Dr. Philipp Etter
a Feider Lansel per til gratular pro seis ottantavel cumplion.

Introducziun a Peider Lansel

Dad Andri Peer

Nat a Pisa l'on 1863, schi Peider Lansel ais ün «randolin» sco Conradin de Flugi, sco Simeon Caratsch e Gian Fadri Caderas. Mo quai chi til distingua da quels Engiadinais sco hom e sco poet ais essenzial. El nu tocca be pro ün'otra generaziun, plü giuvna e ingaschada in üna nouva, bainquant plü dramatica fasa da nos svilup; el ais eir ün hom d'otra taimpra, chi metta tuot sias forzas, tuot seis entusiassem ill'illustraziun ed illa defaisa dal rumantsch, sco cha forza avant el, pigliond oura G. C. Muoth, C. Decurtins e Robert de Planta ingüns nu vaivan fat.

Creschü aint il muond dals affars, chattaina fingià il giuven Lansel ferm atrat da la poesia, d'ün'effusiun lirica chi's sfoga in poesias d'amur e d'ocasiun mo fin-già cregnas da spiert rumantsch. Sia vocaziun da poet dvainta, culla sortida da «*Primulas*», l'on 1892, (chi in minch'otra cultura füss statt'ün evenimaint), üna tschertezza adüna plü ferma, uschè cha'l retuorn in patria (ils affars laschet el als fradgliunzs) ais üna consequenza imperativa chi nu soffriva plü suspaisa. Alch ons a *Sent*, e lura la müdada a *Ginevra*, forza per pudair meglader seis uffants, forza eir perche cha per l'hom trat sü in cità, Ginevra d'eira ün clima plü adattà e'l daiva üna tscherta distanza a regard ils evenimaints rumantschs.

Dalunga as muossa in sia actività il sistem ponderà e la premeditaziun uschè tipics per tuot seis far. Dal 1907 cumparan las «*Primulas*» in seguonda ediziun corretta; dal 1908 as metta el landervia a racogliar *chanzuns popularas ladinas*, accompagnà dal componist *Charles Faller* e d'ün fonograf ch'ins fa hoz cumpaschiun, mo chi quella jada d'eira «le dernier cri». Seis spiert sistematic, seis bsögn da uorden til muossan la dretta metoda in sia lavur da perscrutaziun, e quai cha nus tgnain hoz in man: quels cudeschs da melodias e quels foliants cul text muni da notas ed agiuntas ais lavur da pionier ch'ingün plü tard nu vess pudü intraprender cun medem success.

Intant as scuola Lansel s'vess, s'introdüa cun voluntà müravgliusa illa filologia ed istorgia, legia ils cudeschs vegls e'ls manuscrits e ramassa tuot quai ch'el chatta e chi fuormarà ün di, eir davo ch'ün incendi vaiva ruinà üna part dals cudeschs «giò'n muglìn», üna da las plü bellas bibliotecas rumantschas chi mà existittan, hoz per fortuna conservada in Chesa Planta. Da quinder invia il poet, il perscrutatur, il collezziunader as daran il man in ferma uniun persunala fin ch'el viva. Ad els s'unischa bainbod amo ün oter Lansel: il defensur da lingua e cultura rumantscha chi a pèr dals filologs as metta cunter a l'irredenta impustüt taliana (Ni Italians, ni Tudais-chs! cumpara dal 1917 aint il Fögl d'Engiadina). El ais eir l'indschignaivel propagatur da nos movimaint cultural, animescha la *votaziun federala* dal 1938, pissera cha nus sajan preschaints a l'*Exposiziun naziunala* dal 1939 a Turì. El ais adüna sdasda, pardert da



Peider Lansel ill'età da 25 ons, reprodüt davo üna fotografia fatta a Pisa tras il frar Rigo.

Werter Freund!

Ihr seht sehr mich Ihre Sendung erfreut!
 Ich habe mich gleich daran gemacht, die lieben
 Gedichte zu lesen u. freue mich auf das Büchlein.
 Denken Sie: auch in Samnaun waren derartige Ket-
 ten im Gebrauch. Es versteht sich, dass ich gern
 dem Buchhändler, wenn er Auskunft will, dieselbe
 geben werde. Ihre Manuskript werde ich Ihnen
 bald zurücksenden; lieber würde ich selbst
 wieder einmal mit Ihnen recht gemütlich
 plaudern über unser Engadin u. unsere Lieder
 u. Blumen.
 Viel für heute in aller Eile!

Ihr

P. Maurus Carnot

Una charta da Pader Maurus Carnot a Peider Lansel, chi til vaiva giavüschà dad arcumandar «La Cullana d'ambra» ad ün librari pro'l qual Lansel laiva publichar sias poesias in cumischun. In üna resposta a Pader Maurus, Lansel proponit a F. Schuler, Cuoir. Remarchabel ais cha Pader Maurus, cul qual Lansel stet adüna in relaziun fich amicable, scriva per tüdais-ch.

Il text da la charta ais: «Werter Freund!

Wie sehr hat mich Ihre Sendung erfreut! Ich habe mich gleich daran gemacht, die lieben Gedichte zu lesen und freute mich auf das Büchlein. Denken Sie: auch in Samnaun waren derartige Ketten (cullanas d'ambra, Red.) im Gebrauch. Es versteht sich, dass ich gern dem Buchhändler, wenn er Auskunft will, dieselbe geben werde. Ihr Manuskript werde ich Ihnen dann bald zurücksenden; lieber würde ich selbst wieder einmal mit Ihnen recht gemütlich plaudern über unser Engadin und unsere Lieder und Blumen. Dies für heute in aller Eile!

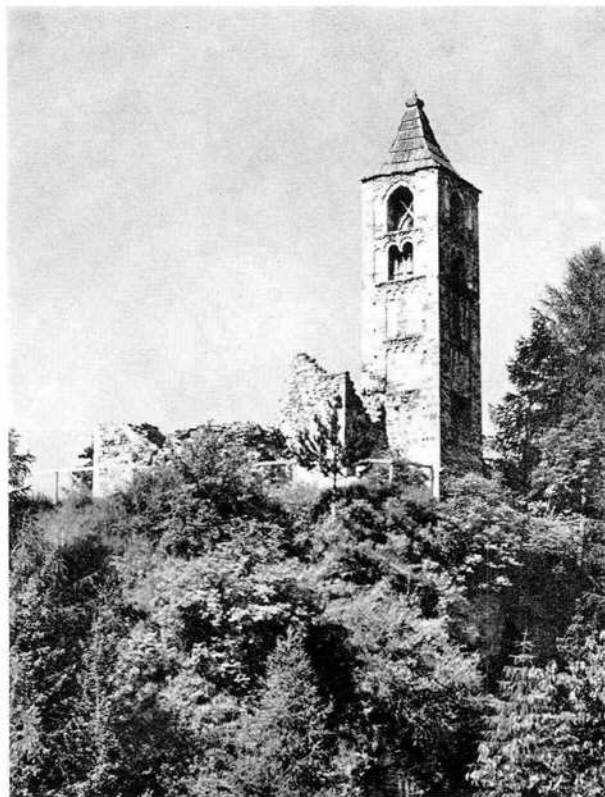
Ihr P. Maurus Carnot

rumper üna lantscha, el ardüa texts, artichels, traducziuns, fond valair avant seis agens mierts quels dals others, lavurond, luotond, admonind e dond l'exaimpel d'ün hom chi's vaiva tuottafat indentifichà cun sia chosa.

L'on 1926, Lansel as decida da tuornar in Italia. Ils affars nu van uschè glisch sco quai ch'el vaiva sperà. Mo eir là, a Livorno, serva el il bain public; seis nom figüra illas annalas da la diplomazia svizra, sco quel d'ün excellent *consul* chi nu vaiva in ögl be il bainesser dals cumpartiots a l'eister, cludits bain suvent illa zangua dal nouv regime, mo eir l'onur e l'integrità da la Svizra a l'eister.

La lavur pel rumantsch nu patit nimia in quaists ot ons. Dal 1934 grataja il retuorn definitiv in patria. Nus chattain il poet a Ginevra, ingio ch'el viva ils ultims desch ons cun sia figlia Erica, d'vantada guaivda. Suvent ais el in viadi, fa referats, collecziunescha, scriva, interpellescha in favur dal rumantsch. Nouvas scrittüras in defaisa da la lingua materna cumparan: *Ils Retorumantschs* (1936), *Quai ch'ün grand filolog talian disch dal rumantsch* (1937), e'l plan d'ün'antologia* chi cumpigliarà tuot ils idioms retorumantschs e adampcharà e curunarà la Musa ladina ch'el ha publichà dal 1910 e 1918 survain vieplü contura. Lansel ais d'vantà üna figüra marcanta da nos movimaint, aint illa Società dals scriptuors svizzers, aint illa Fundaziun Schiller, chi'l uondra cun ses grond premi amo l'on da sa mort. Illa vita spiertala da l'inter pajas ais el ün nöbel simbol da nossa defaisa ed a l'istess temp ün exaimpel d'ota cultura europea, ed ün artist arcugnuschü. L'Università da Turì il nomna *doctor honoris causa* l'on 1933. El ais sül cuolmen da sia cumbatta; el renovescha la baselgetta San Peder sper la chasa a Sent, doda seis texts chantats dals cors illa musica da Barblan, da Cantieni

* La «Musa Rumantscha» publichada da la L. R. l'on 1950.



La baselgia da San Peder a Sent. Ella eira statta construida aint il dudeschavel tschientiner sün üna chaplutta e det in bouda davo la Reformaziun a Sent (1576). Il sör da Lansel la cumpret per t'illa preservar da la demoliziun completa, Peider Lansel drizzet aint üna stüvina da lavur sü pro'ls sains ed ün sunterin per ils seis.

Töndury, Corradini e Binet; el parderscha planet seis relasch e'ns banduna quel december 1943 sco ch'el ha vivü, cun dignità, e'ns infuondond üna profunda cretta in quai chi'd ais stat il mizguogl da seis cour: la dignità dal rumantsch.

La poesia, ch'eu provarà da preschantar in quista prüma emischium, ais la part centrala e la plü sustanziala, lessa dir, illa vita e l'ouvra da Peider Lansel. Ella nun incharnescha be l'esser il plü intim dal poet, sia amur pel bel, seis pissers e sias spranzas, mo la poesia unischa sco üna marella tuot ils razs da seis operar, da sia luotta. Il Lansel cumbattiv ais cuntgnü in ella uschè bain sco'l Lansel innovatur da la lingua poetica, e la chanzun populara cun seis motivs simbolics e sia lomma melodiusità sun forse il raz il plü cler ed il plü chod. Il Lansel defensur vaina in «Tamangur», cun seis tun programmatic-exortativ, o in «Splem erratic»; il Lansel istoriograf, patriot in «Retuorn», «Fossas a l'eister», «La poesia rumantscha». E'l tun popular chattaina in sias plü bellas poesias sco «Minchületta», «Massa bod», «Il cumün in silenzi», «La Cullana d'ambras», «L'utuon es per murir». Schi, id ais remarchabel cha quist tun ais dominant fingià in «Primulas», chi sun bod amo ün'ouvra giuvenila.

L'emischium voul main muossar via sün quistas funtanas d'inspiraziun dal poet, co sülla sustanza s'vess da sias poesias sco ch'ellas as palaintan al lectur, unind tuot ils mezs expressivs in ün'intensiva sintesa. Mia tscherna tira nan impustüt poesias da tun popular, ingio cha Lansel interpretescha la tradiziun e l'esser rumantsch in möd incle-



La famiglia Lansel dal 1908, reunida in sia abitaziun da la Rue Toepffer a Ginevra. Da schneistra a dretta: Erica, Peider Lansel, Andri-Albert, Bigna e duonn'Emma, la muglier dal poet.

giantaivel eir als scholars. Cun intenziun trat eu eir alch poesias cuntschaintas sco «*La Cullana d'ambras*» (Chalamêr, p. 71) o «*La mammaduonna*» (Chalamêr, p. 84). La poesia da Gottfried Keller «*Abendlied*», culla versiun da Lansel, stampada in divers lous, ed a la fin üna main cuntschainta poesia tardiva: «*Fossas a l'eister*» e il delizius raquint poetic «*Cur büttem'jò la chasa veglia*» (Chalamêr p. 95) faran verer il rich ventagl da la musa lanseliana. In üna seguonda emischiun, chi seguarà plü tard, am propuon eu da preschantar il Lansel defensur dal rumantsch, il collecziunader e bibliofil.

N.B Ils sar magisters faran bain da tgnair parderts ils texts, chi's chattan in part eir aint ils cudeschs da lectüra, dūrant l'emischiun.



A. C. Mudgett

Giacun Caspar Muoth en la glisch della casa paterna e dil vitg natal

Da Pieder Antoni Livers

Igl ei bein in fatg experimentau e psicologicamein tgunsch motivabel, che la casa paterna impregnescha in bul nunsvaneivel en l'olma dil carstgaun, tonpli sch'el ha sco affon giu la ventira de sentir la calira scaldonta della carezia materna e paterna. Quei vala forse tut special per la casa paterna purila, perquei che lezza ei, sco buc in'otra, ulteriuramein en in connex pli vast cun tons auters facturs naturalis impressionnts, che fan vibrar il fil sentimental ell'olma humana. E pli ferm ch'in eveniment human ei unius cun la emozion interna, e pli nunsvaneivla che la regurdientscha ei. Ed ei igl affon staus empalaus era religiusamein d'ina buna mumma, lu vegn la perschasiun acquistada da gliez temps ad esser directiva nunsvaneivla e formar il caracter d'ina lingia statteivla e tipica-positiva.

Stai si, defenda.
Romonsch, lui vegl lungatg!
Risguarda protenta.
Pa lieu portatg!
Sedosta (Lenta?) tut cul fan sonar
Sil fronsch romonsch, cantau de cor!
Quel luor gem e suna clax
E quora senza ballegiar,
Qu' quora senza ballegiar,
Erent artaus sal best malun, schi car
?
Stai si, sedosta,
Romonsch, pil plait grischun!
Sai, buc a poete
Saver lui dun!
Tu cor, lui spert in unbrivai
Sal vire romonsch e regnan mai
A concepia in auter temp,
A par luvir in nua talent,
Qu' mai mitar il scappant.
Romonsch si, si, sal lui trament.

** fronsch = schen
plait = plait
* vire = plait
plait = plait
si = si
lun = lun*

Facsimile: Stai si defenda, Romontsch, tiu vegl lungatg!

Quellas constataziuns paran d'esser verdeivlas era per la veta e las ovras dil poet Giacun Caspar Muoth, ch'ei naschius ils 29 de settember 1844 a Breil, sco fegl dil grond e beinstont pur Mattiu Muoth e della Stina, nata Tuor. Agl affon e buob intelligent han eveniments, isonzas e fiastas en la veta purila dau impressiuns profundas, ch'ei pli tard era sereflectadas sco vivs maletgs en differentas de sias ovras, sco p. ex.: A mesiras, Las spatlunzas, La pasculaziun, Il tscheiver de Cresta, ed autras.

Nus savein che Giacun Caspar Muoth ha igl october 1859, pia sco stagn buob de 15 onns, per l'emprema gada bandunau sia casa paterna per serender a s. Pieder (Feldkirch) en la scola dil marcau. Entochen lu eis el adina staus a casa e gidau activamein el grond menaschi puril, sco quei che tuts ils auters de sia posa han era fatg en lur famiglias. El carezava l'atgna casa, gl'agen tschespet, gl'agen muvel e la truscha el menaschi dil bab. Silsunter eis el aschidedir adina staus egl jester a scola, exepiu in tempset duront las vacanzas de stad. El ei pia staus pur activ e ventireivel en ses emprems 15 onns de sia veta e suenter student e renomau professor alla scola cantonala a Cuera.

Quels fatgs lain capir nus che tontas de sias ovras litteraras fladan il suer puril ed ein en lur concepziun e fuorma veramein meisterilas. Legin nus p. ex. las «Mesiras» sche stuein nus constatar che Giacun Caspar Muoth era buc mo in excellent e precis observatur ed enconuschider dils fatgs alpesters e purils, mobein era in fin psicolog e caracterisader dils differents tips de siu pievel puril. Mo in de biars exempels: (ord «A mesiras»)

Schulzeugnis.

Muoth Jacob von *Briegels* *h. u. l. Graubünd.*
gebürtig, *14* Jahre alt, *katholischer* Religion, Schüler der
vierten Klasse, hat im *1. Halbj.* Semester des Schuljahres
1859/60 dem öffentlichen Schulunterrichte *saftflüssig* beigewohnt,
sich in den Sitten *saftgüt* verhalten, und bei *grossen*
Fähigkeiten und *saftgüter* Verwendung die vorgeschriebenen
Gegenstände folgendermaßen erlernt:

Die Religionslehre sammt biblischer Geschichte und Evangelium	<i>saftgüt</i>
Die deutsche Sprache, und zwar:	
Das Lesen	<i>saftgüt</i>
Die Sprachlehre	<i>saftgüt</i>
Das Rechtschreiben	<i>güt</i>
Den mündlichen und schriftlichen Gedankenausdruck	<i>güt</i>
Das Rechnen	<i>saftgüt</i>
Das Schönschreiben	<i>saftgüt</i>
Das Zeichnen	

Dieser Schüler verdient daher in die *1. Klasse* mit
Vorzug gesetzt zu werden.

Hauptschule zu *Feldkirch* am *29. März* *1860.*

Lehrer: R. O. Schmid

Joseph Seyfried, Rektor.

Lehrer: R. O. Schmid

Attestat de scola de Muoth a Sogn Pieder (Feldkirch) digl onn scolastic 1859/60. Questa oreifra menziun dat perdetga dil svelt giuvenet de 15 onns. Vegnend d'in vitget spirontamein romontschs, capeschän ins che l'ortografia ed il zugliar patratts en in lungatg tut novs per el, saveva buca reussir en moda perfetga en schi cuort temps.

Cun lubientscha digl archiv cantonal.



La comparsa hodierna della casa paterna de Muoth, acquistada dalla famiglia Muoth entuorn ils 1850. La vart seniastra dellas cuschinas ei vegnida transformada avon 10 onns radicalmein, ferton che las stivas ein restadas quasi intactas.

Foto: Alfons Maissen



Fenestras de stiva e combra encunter sera. Ins fetschi stem dellas bialas slondas pintgas che schurmegian las preits veglias e scardellidas, sco era della cruna de neglas davon la fenestra-combra.



Casa-mulin al pei dil Crest sogn Sievi, casa nativa de Giachen Casper Muoth. Maletg priu dalla punt dil Flem cul sontget Nepomuc. Las canals e la roda-mulin che funzionavan aunc avon 15 onns, ein spiri ensemen cugl indrez de moler. Foto: Alfons Maissen

Mo il feigl digl Assistent
e gl'ugau de spenda, Gieri,
fuvan buc de quei pareri:
«O dal temps ch'il bab reveva»,
— scheva Geli e stendeva
siu culiez si en las neblas —
«gie, dal temps dil regiment
de miu bab, igl Assistent,
fuv'ei aunc regulament;
lu revev' il ranschament,
ch'ins pudeva refusar
certs mulscheders tiel dugar;
mo uss astga mintga ragner,
mintga fuschier e patagner,
gie, perfin la betleraglia,
schelmamenta e canaglia
trafficar cul fatg dils purs:
Quei ei gl'uorden dils signurs.»

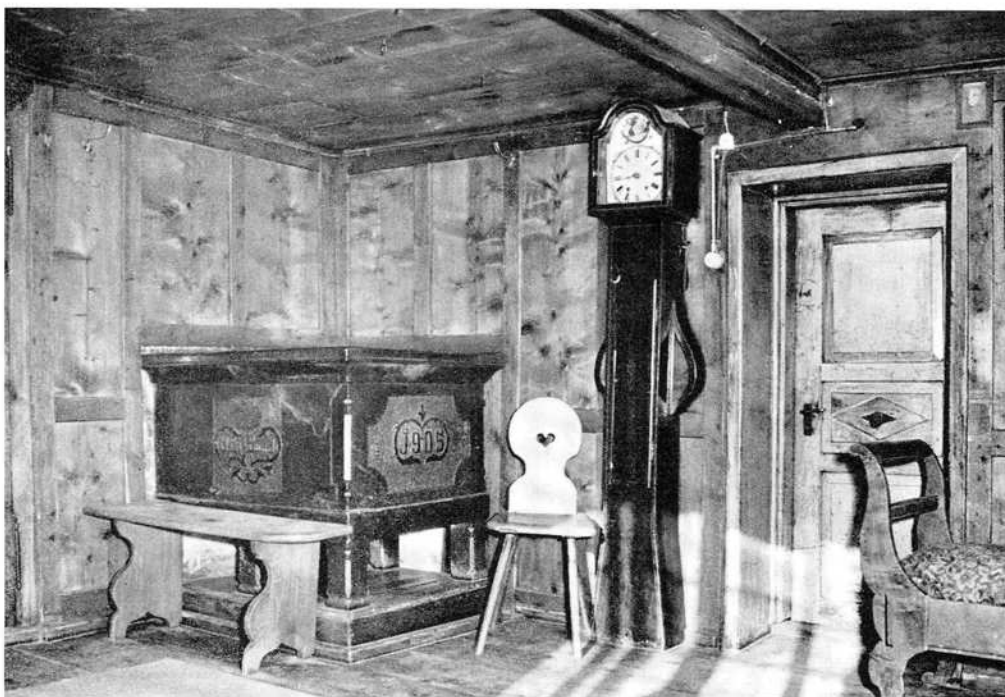
(Viers la fin della cantada):

«Tgei! in hosi! porta neu
de perver si quels magliaders
senza vaccas! Ein gie cheu
buca mo ils buns caschaders,
sunder bia de quella schenta,
envernada cun pulenta;
e per tals ei latg e penn
bien avunda, gianteren!»

Geli, il feigl digl assistent vegn cheu caracterisau sco um losch, scuidus, seludader e criticader de quels ch'empeilan momentan il menaschi alpester.

Ed alla fin della cantada lai il poet dar Rest vischler il lavatgau a Geli, quasi sco per tagliar giu empau sia cresta:

«Gelli, ti impertinent,
grobian digl Assistent,
vul ti schar la glied cumbien,
venterleufer, sch'eis ei bien!
Quei va tier a ti in strien,
co jeu tilel mia schenta,
tilel buca stiarlamenta,
sco tiu bab ha tratg si tei,
neu culs pugn sch'ti vul zatgei!»



La stiva de Muoth enta Cuort. Cheu ha el anflau dimora duront in ton de sia giuventetgna e duront sias vacanzas de professor alla scola cantonala. In onn avon sia mort 1905 ei la veglia pegna de mir vengnida remplazzada dalla presenta de scalegl.

Foto: Alfons Maissen

Che Giacun Casper Muoth lai risponder il Rest vischler aschi recentamein encunter Geli, il fegl digl assistent, san ins capir, sch'ins sa ch'igl assistent C. ha giu d'administrar e d'exequir la scussion dil fatg de Mattiu Muoth.

Ils onns d'affonza ed ils emprems de studi ein stai ils bials onns de sia veta. La mumma Stina, ina fina, buna dunna devoziusa teneva siu fegl Giacun Casper sur tut, e la carezia e stema dil fegl viers ella ei mai stizzada ed ei stada per el sco in fil nunrumpeivel che ha ligiau el cun sia casa paterna e siu vitg natal per veta duronta. Ed era duront e suenter ils onns della disgrazia finanziaria a casa ei la carezia viers la mumma stada per el ina fontauna de nova curascha e stimulaziun ad ina fideivla attaschadadad ad ella ed a siu vitg natal. Ha buca era quella carezia impulsau igl anim e la forza per sia lavur litterara? Igl ei bein in'apparenza naturala, ch'il carstgaun egl jester en pupira seregorda gest lu forse il pli ferventamein dils bials onns d'affonza passentai a casa. Che era Muoth, il student a München, era lu cul patratg savens a Breil, demuossa la poesia «A casa», ch'el ha scret leu els onns ch'el era veramein paupers e bandunaus:

A CASA

Less turnar a casa mia
en la patria less jeu star.
Leu sclareva mia tgina
in durau sulegl schi clar.

O mat grischun, a casa stai,
e teidla buc la tschontscha
de malcuntents e maldulai,
ch'endridan tei en Frontscha.

Igl onn 1873, pia cura che G. C. Muoth veva 29 onns, entscheiva cun sia nomina sco professor alla scola cantonala in'epoca de gronda raccolta per la litteratura romontscha. — Numerusas poesias, precisas en cuntegn, ritmus e rema, ed ovras imposantas de rara bellezza e de tempra classica ha el regalau a nus Romontschs.

Alla conclusiun de siu epos imposant «Il cumin d'Ursera» excloma el cun tutta vigur e perschua-siun d'in grond Romontsch:

«O mumma romontscha,
ti mumma carina,
nus lein tia tschontscha
salvar per adina!»

Flada ord quels plaids testamentarics buca era la carezia per l'atgna mumma? — Cura che G. C. Muoth ha scret els per conclusiun de quei epos maiestus, era sia mumma gia en la perpetnada, mo mai emblidada dad el.

ADMONIZIUNS DELLA MUMMA

La mumma vegn, la mumma di:
stai si miu car affon!
Ti stos levar
e selavar
e sescultrir
e sevestgir,
fai oraziun
cun devoziun.

Il zenn de scola tucca schon,
el cloma tei, miu car affon.
Jeu dundel uss empau caffè,
lu prendas ti tiu ABC,
e vas cun Diu
e fas il tiu
ed eis prudents
e bein attents.

G. C. Muoth

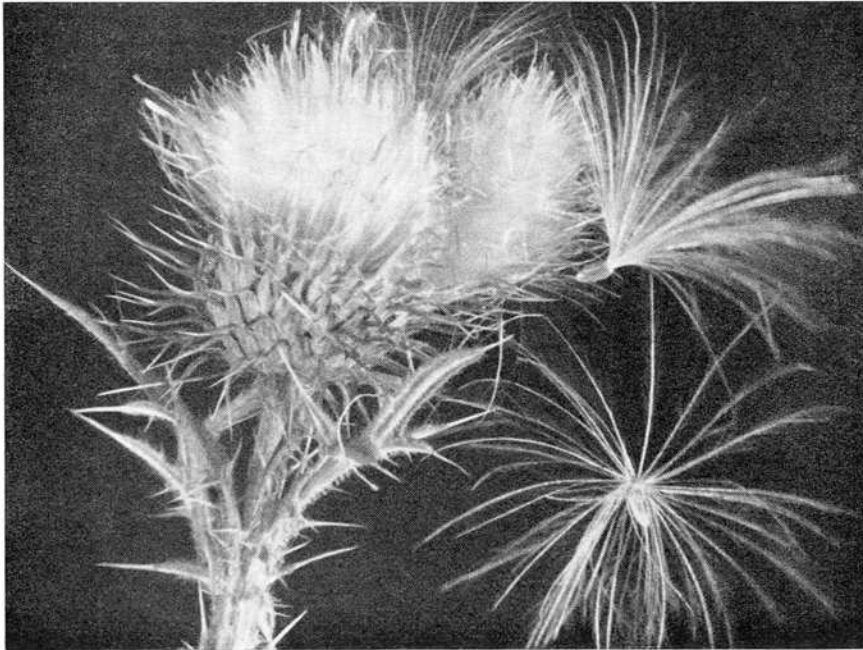
Litteratura:

Tschespet 11 e 12 compari 1931

Orientaziuns da signur Rest Mathias Cabialavetta, Breil, oz els 91, che ha aunc enconuschiu Mattiu Muoth, il bab e la mumma Stina dil poet Giacun Casper.

Sems von sen viadi

Da Bearth Valentin, Casti



Cardun u punschun (*Cirsium vulgare*). Las unitads de derasaziun dil sem ein en preparaziun e per part promptas pil sgol. (Maletg 17 Paul Müller, Verbreitungsbiologie der Blütenpflanzen)

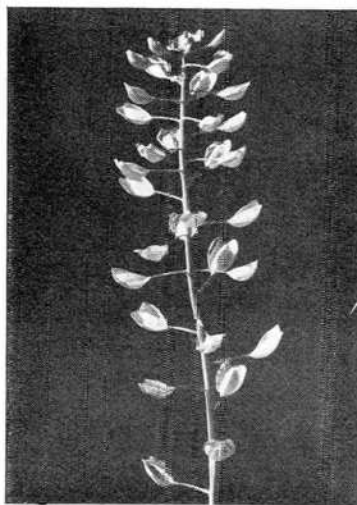
Dalla derasaziun dils sems

Da Paul Müller-Schneider, Cuera

Diapositivs, films, radio e plattas fonograficas representan segiramein zun prezius mieds ed agids en nossa instrucziun. Mo tut quels ein buca el cass de remplazzar l'atgna observaziun. L'atgna esperienza, sche era apparentamein mo de pintga paretta, ei tut auter pli penetrona; pér quella persula meina atgnamein alla directa problematica e directa enconuschientscha dils misteris della natira. Co eis ei denton pusseivel de schar mirar il scolar pli lunsch viaden ella natira entras atgna observaziun? Quella damonda seprenta adina puspei al scolast de historia naturala. Ord l'immensa materia della scienza naturala ein mo certs sectors adattai per la sempla observaziun directa dil scolar. Denter quels auda bein en emprema lingia l'observaziun della derasaziun dils sems de plontas. Quella ei de vitala impurtonza per l'existenza e prosperaziun de plontas d'aulta condiziun. Gronda ei la variaziun ed il diember de talas observaziuns. Ins sa far ellas en gruppas de scolars ni era mo de sin-



Culeischen (*Sorbus aucuparia*) che tegn il fretg sur unviern. (Maletg Paul Müller, Verbreitungsbiologie, nr. 33)



Tastga pastur, en stadi de fretg (Täschelkraut, *Thlaspi perfoliatum*). Il fretg ha la fuorma de perfetgs empalms de turbina moderna. Cu in plievgt dat giu sil cup, sbass'el sco ina pleva e sdermeina viado il sem enten sesalzar. (Maletg nr. 28, Paul Müller, Verbreitungsbiologie der Blütenpflanzen)

guls. Ins ei buca ligiaus vid ina stagiun u l'au-
tra. Ora ella natira dat ei gie sur tut onn sems
che spetgan silla derasaziun! Gia la fin de mars
e l'entschatta d'avrel p. ex. il pei pulein (Tussila-
go farfara), la veronica (*Veronica hederi-
folia*) e la fegliadella (*Hedera helix*). Lur fretgs
spetgan pruamein per esser beinspert derasai
entras il vent, furmiclas ed utschals. Era pli
tard dat ei adina puspei, tochen viaden egl atun,
novas specias de plantas el stadi de madironza.
Entgins fretgs sco p. ex. quels digl ischi (*Acer*),
della glienda (*Tilia*), dil pegn (*Picea excelsa*),
dil fraissen (*Fraxinus excelsior*), dil lavertgic u
startugl (*Clematis*), della caglia nera u liguster
(*Ligustrum vulgare*), dil barger (*Arctium*)
etc. resistan per part tochen viaden ella
primavera proxima per finalmein esser de-
rasai. Il cardun u punschun argentau (*Carlina
acaulis*) distacca siu fretg en contradas pli aul-
tas schizun per suenter terrenar. Denter ils ani-
mals che fan ils derasaders de sems, sesanflan
la merlotscha, il curnagl, la sgagia ed il gli-
schun. Lur interessant luvrar san ins observar
tgunsch e maneivel, sesanflond quels duront igl
unviern savens ella demaneivladad dil car-
stgaun. Per nos mattatschs en contrada purila,
savess era esser instructiva ina egliada ellas di-
versas semenzas, paregliond la schubergiada
culla semenza tschuffa e pleina de sem-zer-
clem. Lu vegnan els beinspert a vegnir per-
tscharts daco il zerchem arriva adina puspei en
lur ers! Sin pastiras ed alps observan els forse
era ch'ei dat cagls sin buatscha lavada ora de
plievguas. Quels cagls demuossan che gnanc la
liunga beglia d'in magliajarvas sco la vacca, ei
el cass de destruir il sem dil fretg de sia ma-
glia.

Causa impurtonta ei de buca surschar las
singulas observaziuns ch'in scolar fa a siu des-
tin, alla memoria persula. Ellas ston vegnir no-
tificadas ladinamein, sinaquei ch'ins hagi tut bi
in sper l'auter, cura ch'ei setracta de scaffir ina
survesta generala dellas retschercas ed observa-
ziuns fatgas el decuors della stagiun ni digl onn
scolastic. Per quella sintesa vegn a lubir al sco-
lar investa pli vasta viaden ella miraculosa suc-
cessiun dils eveniments della natira.

Versiun romontscha da Alfons Maissen, Cuera

Sems von sen viadi

da Bearth Valentin, Casti

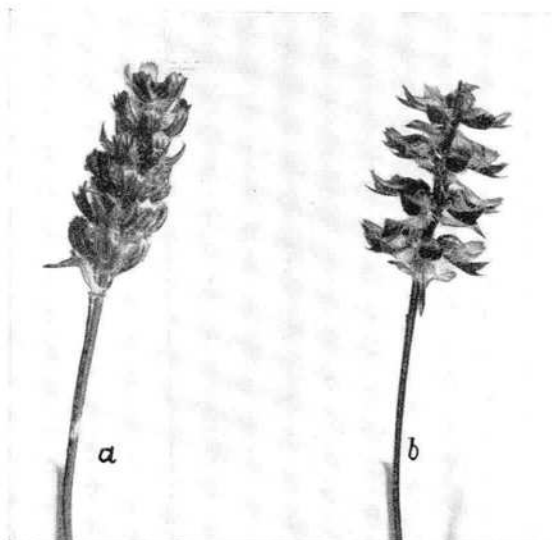
Durant la si'antiera veta en plantas e flours da noss pros e gòts rantadas ved en tarpung terra. Fermas rieischs las cadaneschan scu parschunieras. Chesta stretga situaziung ò necessito las plantas da concepeir en plan d'acziung tot special per promover e defender l'existenza periclitada sen tots mangs. En cumbat valerous cunter igls elements da la nateira, cunter neivs e tampestas, fardaglias e caleiras, battan las flours, tgi orneschan igls schangels grepous agl pe da noss glatschers. Deblas createiras survantschan igl complot da numerous e pussants inimeis. Marvegliousas en las forzas creadas aint igl decurs d'ena permanenta defensiuung, e nous admiragn la sabentscha e carezza digl Totpusant, tgi dirigia crescher e flureir da la pi modesta plantigna.

En'experientscha fashainsa adegna puspe spasagiand tras la nateira: «Totta veta ed existenza è dependenta da la cuminanza.» Igl deir cumbat da la veta fundescha e promova uniungs tranter monds digl tottafatg differents. Pansagn a las flours, tgi carmaleschan cun calours ed odours pulas ed aviouls! Betg angal ord speira carezza proximala rendan igls insects en prezious sarvetsch a las graziousas abitantas da noss pros, derasond la fregna-flour. Igl famous nectar, chesta speisa gustousa ord igl schler da las flours — ena tratga cuschinada tenor en rezept, tgi mianc igls pi renumos chemichers en capabels da masdar — è la paia degna da precins e rètgs. E Sep, tgi lascha gustar sies bung meil cotschen, ò d'angraztger igl stupent fretg alla vicendevela relaziung tranter avioul e flour-meiler.

Ma betg angal tar la fructificaziung, er per la derasada digls sems è la planta dependenta da fidevels ameis. Igl pievelung digls semigns stuess pireir an la sumbreiva da las penslas paternas. Els en sfurzos d'emigrar scu pitschens vagabonds, sainza tetg e patria. Scu zighinghers giran els igl mond, da tots taimps ed an tottas oras.

Dapertot, noua bovas e dargungs on destrua la flurainta prada verda, occupeschan puspe flours e plantas mintga flatget. Nous observagn, scu igl tarpung vegetativ veiva e sa meida continuadamaintg. Scu successor digl pastget verdegescha igl tgagliom, ed igl stadi final furmescha igl gòt. Las plantas survantschan tots impedimaints e coloniseschan adegna puspe nov tarragn.

Da tge meds e forzas sa siervan chests pioniers?



Brunella, en stadi de fretg. A schetg, B bugnau (Maletg ord: Paul Müller, Schweizer Realbogen nr. 76)



Flur piertg (Taraxacum officinale). En stadi de fretg en aura humida. (Maletg ord Paul Müller, Verbreitungsbiologie der Blütenpflanzen, nr. 16). La cruna-launa dil sem ei aunc buca aviarta.

Mintga planta svilupescha agens products per la derasada. Chels vignan numnos diasporas. (da-reiva digl grec diaspeiro = ia semn).

Tar las bleras plantas sa dervan igls fretgs, ed igls sems crodan a tera. (negla, viola, flour Son-cuncrest, bigianga-corv).

Nitscholas e glogns seran igls semigns an deirs cros. Scu sa dalibereschan chests povers par-schuniers?

E scu lepan igls sems digl intern digls fletoms, da souras, schischlets, rimigias, froslas e losas?

Examinagn en'eda las diasporas da la glenda, rosa, savgia e da trefigl!

En lung viadi stò neir preparo e planiso. Da la disposiziung e digl provedimaint dapenda per gronda part igl success d'en'expediziung. Scu'n suldo avant la battaglia sa prepara igl sem per sies sgol or aint igl mond. En laschèr amplania cun stupenta vivonda dostà la fom agl magliadrung. Ena paratscha igl schurmegia scu la tgavazz'igl tsharvi. Ord la barschola da differentas flours sa svilupeschan siva la fluriziung alas, u parfign crochigns e muchets (anemona, geranium, flours Son Banadertg). Cun umbrelignas sa fettan igls sems da la cicorgia. Ved scuets scu lungas couas-golp pendan igls sems da la starpeggia. Vez gio observo, scu en grond andomber da fasteis crescha e sa stenda siva la fluriziung? Lungs stombels dolzan las testas-flour sur figlias e fagns. Er l'ora, las cundiziungs da l'atmosfera influenzeschan la derasaziung digls sems. Ins catta cò staziungs meteorologicas, tgi na fallan mai la prognosa. En fegn nas posseda igl cardung. (Cirsium vulgare) Sies sems pendan ved en tshof tgavels, tgi sa derva da deis suglialeivs e furma en parfetg ventagl. Observè en'eda, scu chestas umbrelignas sa preparan pigl sgol!

Examinond veias e pussibilitads per la derasada digls sems, disfranztgainsa dus gruppas principalas, sottomessas a tshertas leschas e dependentas da different factors:

1. La planta operescha ord atgna forza
2. Forzas estras effectueschan la derasada

1. Ord atgna forza

Cun ageid da famous mecanissem e stupents indrezs sa dalibereschan igls sems da la planta materna. En exponent da chesta famiglia è p. ex. igl trefigl da gôt, er numno pang-cucu. (Oxalis acetosella). Igls botanists on constato, tgi la transformaziung da la fregna d'amet an setger svilupescha ena tala pressiung, tgi fò explodeir igl fretget. Sia buscha schloppa e sa rapla ansemen. Igls ours tgappan igls semigns ed igls sgherlan aint igl liber.

Interessantass observaziungs faschaisa nous er tar la bigianga-corv. (vetscha)

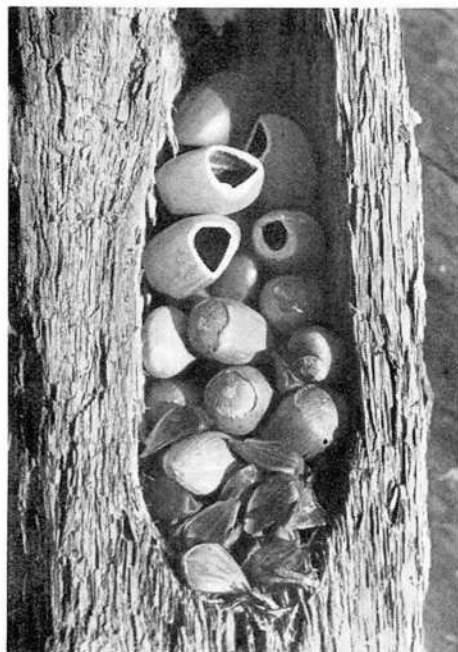
Ena acrobatica fantastica ans demonstrescha igl geranium. (baretta)

2. Forzas estras geidan.

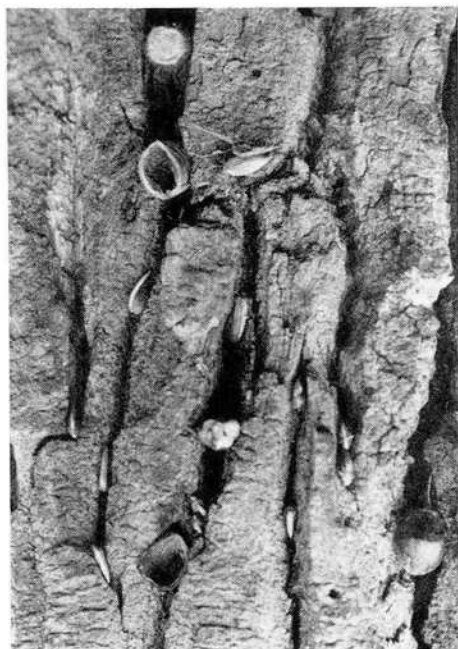
La pi gronda part da las plantas cunfeida sies sems agl vent. (Tenor Müller-Schneider 59,5% da las plantas alpinas). Stabilimaints raffinos siarieschan a chels en sgol lomet e sainza chitos. Purto da ballons, ved umbrelignas scu paracurdadas e pandias ved elegantas alas curseschan igls vagabonds tras las sferas. Uscheia on schilendra, flour-tgamutsch, cicorgia, cardung, starpeglias ed orchideas s'alliia cu gl vent. Parfetgs aviatours èn er igls fretgets digl ischi, digl fressel, da teglia e badogn, da pegn e tiev. Igls garnitschigns tgi sa semgian an buschas e beschlas, vignan dasdos digls bofs digl vent. Uscheia sveidan clavs son Peder e brunsignas igls sies laschèrs.

Er las ondas blavas da noss flems ed uals siervan agl transport digls sems. Grossas pels, impermeablas, impideschan a l'ava da penetrar e d'igls destrueir. Satgets amplanias cun aria rendan agls fretgets l'abilitad da sveltas navettas. Tar chests navigatours dumbrainsa igls sems da la flour Son-cuncrest, arscholas, gelgias e tshervas. Gea, brunellas e laschèrs (Thlaspi perfoliatum) nizzegian parfign la forza digls pluschigns.

Tschantè en'eda tgeas-flour da brunella e da flour-crap an l'ava e comparaglè igls fretgets digl laschèr cun las palas da la renomada turbina pelton!



Deposit d'ina miur d'uau (*Apodemus sylvaticus*) en in caviertg d'in petgalenn-nanin. Cuntegn: 28 nuscheigs-fau, 6 glogns e 17 nitscholas. — Clische ord la lavur de dr. Paul Müller: Verbreitungsbiologie der Blütenpflanzen.



Entras ina specia de petgalenn (Kleiber), ein questas *nitscholas* ed il fretg della flur sulegl, vegnidas pitgadas viaden ellas sfendaglias della scorsa. (Maletg nr. 29 extratg dal cudisch de Paul Müller, Verbreitungsbiologie der Blütenpflanzen)

Oters fretgs èn ornos cun spegnas, crochigns e mucs sètgs. Els sa tatgan ve digl tschop da catscheders e pasters, u magari ve digl peil digls animals selvadis e ved la langa tschorra da las nursas. Tals passagiers èn igls sems da flours son Banadetg, da rantagliom, spassadours e punschungs.

Igls stombels sètgs da brunella, arschola, urtgeila, ranunchel e plantagen vignan er magleas da tgoras e nursas. Aint igl magung da chests animals viageschan igls sems. An la grascha cattainsa ena retga semenza, tgi posseda cumplagna forza scherminonta.

Igls sems digl schember — digl losch guardian agl pe da noss glatschers — on nignas alas scu sies paraints digl pegn e tiev. Las nuschegnas amplaneschan las tginadas da la sgrigia, digl petgalenn e digl stgirat. Igl schember nutrescha igls animalets cun sies fertgs, e chels angraztgevels giasts procureschan la sia derasaziung.

Durant tot las stagiungs giran sems tras igl mond. Pitschen angal è dantant igl domber digls eligias, tgi cattan en tarpung tera cun cundiziungs favorevlas per l'existenza. E per chests favorits digl destign scumainza puspe igl cumbat per aria, suglegl e plievgia.

Pansagn a chest cumbat, cura tgi viaggiagn tras la cunrada flurenta, admirond igl tarpung giagl tgi ornescha spondas e vals da nossa patria. Lagn tgirar chest prezios scazi e betg s'uneir cun igls trabants da la destrucziung, rimnond e raffond sainza cor e respect mintga plantigna tg'ans sa-leida sen noss spassegis. Mintga flour, tgi svanescha da la fatscha da nossa patria la renda pi povra e veida.

Litteratura:

Dr. P. Müller-Schneider: Verbreitungsbiologie der Blütenpflanzen (H. Huber Bern, 1955)

Dr. P. Müller-Schneider: Von der Verbreitung der Samen (Schweizer Realbogen, botanisch-zoologische Reihe Nr. 76. Zur Zeit vergriffen; wird demnächst aufgelegt.

LA POESIA DE PEIDER LANSEL, da

Andri Peer, Winterthur

Margis, ils 17 d'october 1961, dallas 14.30 — 15.00

GIACUN CASPAR MUOTH en la glisch della casa paterna

e dil vitg natal, da

Pieder Antoni Livers, Breil

Margis, ils 7 de november 1961, dallas 14.30 — 15.00

SEMS VON SEN VIADI, da

Valentin Bearth, Casti

Margis, ils 19 de december, dallas 14.30 — 15.00

Nossas emissiuns

Igl ei in legreivel fatg che dus de nos pli gronds representants della poesia e della defensiun romontscha survegnan urbida el medem cudischet radioscola! Muoth per la Surselva, Lansel per l'Engiadina. Il tierz grep granitic, Alexander Lozza, ei vegnius undraus da Ambros Sonder en Radioscola IV, 2. Dr. Andri Peer emprova d'explicar a nos scolars atravers enzacontas poesias il subtil art poetic de Peider Lansel. Pieder Antoni Livers sesprova de scolar il milieu enten il qual Giacun Hasper Muoth ei naschius, ha passentaui sia giuventetgna, ed ei arrivaus alla capacita de prencipoet. Gie, Muoth han ins numnau gia en veta duronta Prencipoet, Caspar Decurtins, Il liun de Trun, Gion Antoni Huonder Poet nazional! Co stuess ins numnar Lansel? Poet e defensur della patria romontscha? Ils Engiadinès ein buca disposts a crear attributs stabels e superlativs per lur menaders spirtals. Mo els han era buca in mistral della Cadi, de medema forza e splendor. Mo tuttina lai Andri Peer percorscher en sia emissiun che Peider Lansel vess buca snegau il tetel de Bandierel, de menader spirtal! Mo siu pievel ha vuliu el sempels. Il Sursilvan ei pli inclinaus a cadunar ses umens impurtonts, mo paupers sch'els restan buca digns dell'honor dada. Muoth e Lansel han viviu in suenter l'auter, contrastan en lur moda de luvrar, audan a duas generaziuns differentas, mo la bandiera han omisus alzau ad ault cun curascha, Muoth cun siu: Stai si, defenda, Romontsch, tiu vegl lungatg! . . . e Lansel cun siu plaid de combat: Ni Tudestgs ni Talians, Romontschs vulein restar!

In examen de cunschianza resta de far! Emprova la nova generaziun buca forsa de deschlutar orasut l'umbriva che nos grond menaders bettan aunc adina? Seigi sco ei vegli! Dr. Andri Peer sco era Pieder Antoni Livers ein penetrai danovamein cun entusiassem ella veta ed ovra de lur poets, e nus sperein che lur contribuziuns aulzien la stema per l'ovra poetica dil bandierel e defensur Peider Lansel, sco era per la gronda prestaziun dil prencipoet Giacun Hasper Muoth.

Emissiuns sur l'istoria naturala, la zoologia e geografia schaian aunc adina da maun seniester, empau a mun! Perquei essan nus engrazieivels a Valentin Bearth per sia lavur: Sems van sin viadi. El ei vegnius intimaus a quella emissiun da dr. Paul Müller-Schneider, Cuera, cun caschun d'in cuors a Casti. Signur Müller ha era priu la breigia de scriver enzacons plaidis introductivs en nies cudischet. Cun quels less el animar e dar curascha als scolasts per semeglientas lavurs. Era engraziein nus ad el per la surlaschada de sis clisches ord sia lavur scientifica: Verbreitungsbiologie der Blütenpflanzen, Casa editura Hans Huber, Berna 1955.

Alfons Maissen

Cumissium Radioscola

Franz Capeder, scolast, Salouf

Jon Semadeni, scolast secundar, Samedan

Luzi Tschärner, scolast secundar, Andeer

Dr. Alfons Maissen, Vignèra 14, Cuera, Parsura della CR

Dr. Adolf Ribl, representant dil Studio de Turitg, Brunnenhofstr. 20

Christian Badraun, directur, Parsura della CRR, Via Masans 160, Cuera